

## A TIERCE

Pater noster. — Ave Maria.

<p><b>O</b> DIEU, venez à mon aide.          r̄. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.          Gloire au Père.</p>	<p><b>D</b>EUS, in adiutorium meum intende.          r̄. Domine, ad adjuvandum me festina.          Glória Patri.</p>
--	---

Alleluia, ou, selon le temps, Laus tibi Domine.

### HYMNE <sup>1</sup>

<p><b>E</b>SPRIT-SAINT, qui êtes un seul Dieu avec le Père et le Fils, daignez à cette heure vous hâter de descendre en nos âmes et de les remplir de vos dons.</p>	<p><b>N</b>UNC sancte nobis Spiritus,          Unum Patri cum Filio,          Dignare promptus ingeri,          Nostro refusus petitori.</p>
---	--

<p>Que notre bouche, notre langue, notre esprit, nos sens et tout notre être fassent retentir vos louanges; que la charité nous embrase de ses feux, et que son ardeur enflamme notre prochain.</p>	<p>Os, lingua, mens, sensus, vigor,          Confessionem personent :          Flammescat igne caritas,          Accendat ardor proximos.</p>
---	---

<sup>1</sup> Voir page 196, la rubrique concernant cette hymne.

<p>¶ <b>P</b>RÆSTA, Pater piissime.          Patrique compar Unique,          Cum Spiritu Paráclito          Regnans per omne sæculum.</p>	<p>Accordez-nous cette grâce, ô Père plein de miséricorde, et vous, Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, régniez dans tous les siècles.</p>
--	---

Amen.

*Ant.* Venite, filii.

Ainsi soit-il.

*Ant.* Venez, mes enfants.

### DIVISION DU PSAUME 118

<p><b>L</b>EGEM pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum; * et exquiram eam semper.</p>	<p><b>I</b>MPOSEZ-MOI pour loi, Seigneur, la voie de vos ordonnances pleines de justice, et je ne cesserai pas de la rechercher.</p>
---	--

Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam, \* et custodiam illam in toto corde meo.

Deduc me in semitam mandatorum tuorum, \* quia ipsam volui.

Inclina cor meum in testimonia tua, \* et non in avaritiam.

Donnez-moi l'intelligence, et j'approfondirai votre loi, et je la garderai de tout mon cœur.

Conduisez-moi dans le sentier de vos commandements: c'est tout l'objet de mes désirs.

Inclinez mon cœur vers vos enseignements, et détournez-le de la cupidité.

¶ La Doxologie varie comme il est indiqué p. 196.

Détournez mes yeux de la vue des vanités; faites-moi vivre dans votre voie.

Établissez, par votre crainte, la foi de votre serviteur en vos oracles.

Délivrez-moi de l'opprobre que j'appréhende le plus; car vos jugements ici-bas sont pleins de douceur.

Voici que je soupire après vos commandements: faites-moi vivre dans votre justice.

Que votre miséricorde descende sur moi, Seigneur, avec votre salut, que j'attends selon vos oracles.

Je ne répondrai qu'un mot à ceux qui m'outragent: c'est que j'ai espéré dans votre parole.

N'ôtez pas de ma bouche ce mot de vérité; car, par-dessus tout, j'ai espéré dans vos justices.

Toujours je garderai votre loi, et dans ce siècle, et dans les siècles des siècles.

Avérte oculos meos ne videant vanitatem: \* in via tua vivifica me.

Státue servo tuo clóquium tuum \* in timóre tuo.

Amputa opprobrium meum quod suspicátus sum: \* quia judicia tua jucúnda.

Ecce concupivi mandáta tua: \* in æquitáte tua vivifica me.

Et véniat super me misericordia tua, Dómine, \* salutáre tuum secúndum clóquium tuum.

Et respondébo exprobrántibus mihi verbum, \* quia sperávi in sermónibus tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis usquequáque; \* quia in judiciis tuis supersperávi.

Et custódiam legem tuam semper, \* in sæculum et in sæculum sæculi.

Et ambulábam in latitúdine, \* quia mandáta tua exquisivi.

Et loquébar in testimoníis tuis in conspéctu regum, \* et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, \* quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua quæ diléxi, \* et exercébar in justificatió-nibus tuis.

Glória Patri.

**M**EMOR esto verbi tui servo tuo, \* in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consoláta est in humilitátemea, \* quia clóquium tuum vivificávit me.

Superbí inique agébant usquequáque: \* a lege autem tua non declinávi.

Memor fui judició-

J'ai marché comme dans un chemin spacieux, parce que j'ai recherché vos commandements.

J'ai parlé de vos enseignements en présence des rois, et je n'ai pas été confondu.

J'ai médité sur vos commandements, que j'ai toujours aimés.

J'ai levé mes mains vers votre loi que j'aime, et je me suis exercé dans ce qui rend juste devant vous.

Gloire au Père.

**S**OUVENEZ-VOUS de la parole que vous avez dite à votre serviteur, par laquelle vous m'avez donné l'espérance.

C'est elle qui m'a consolé dans mon humiliation, car votre parole m'a donné la vie.

Les superbes m'ont traité avec la dernière injustice; mais je ne me suis pas détourné de votre loi.

Je me suis souvenu de

vos jugements éternels, Seigneur, et j'ai été consolé.

Je suis tombé en défaillance, à la vue des pécheurs qui abandonnent votre loi.

Vos commandements ont été l'objet de mes cantiques, dans le lieu de mon exil.

La nuit, je me suis souvenu de votre nom, et j'ai observé votre loi.

Ce bonheur m'est arrivé, parce que j'ai cherché ce qui justifie devant vous.

Mon partage, Seigneur, je l'ai dit, c'est d'observer votre loi.

J'ai prié de tout mon cœur en votre présence : ayez pitié de moi, selon votre parole.

J'ai réfléchi sur mes voies, et j'ai tourné mes pas vers vos enseignements.

Je suis, et sans aucun trouble, prêt à garder vos commandements.

rum tuorum a sæculo, Dómine, \* et consolátus sum.

Defectio tenuit me, \* pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatiónes tuæ, \* in loco peregrinatiónis meæ.

Memor fui nocte nominis tui, Domine ; \* et custodivi legem tuam.

Hæc facta est mihi, \* quia justificatiónes tuas exquisivi.

Pórtio mea, Dómine, \* dixi, custodire legem tuam.

Deprecátus sum faciem tuam in toto corde meo : \* miserere mei, secúndum elóquium tuum.

Cogitávi vias meas, \* et converti pedes meos in testimónia tua.

Parátus sum, et non sum turbátus, \* ut custódiam mandáta tua.

Funes peccatorum circumpléxi sunt me, \* et legem tuam non sum oblitus.

Média nocte surgébam ad confiténdum tibi, \* super judícia justificatiónis tuæ.

Párticeps ego sum ómnium tíméntium, \* et custodiéntium mandáta tua.

Misericordia tua, Dómine, plena est terra : \* justificatiónes tuas doce me.

Glória Patri.

**B**ONITATEM fecisti cum servo tuo, Dómine, \* secúndum verbum tuum.

Bonitatem, et disciplinam, et sciéntiam doce me, \* quia mandátis tuis credidi.

Priúsqvam humiliarer, ego deliqui : \* propterea elóquium tuum custodivi.

Bonus es tu ; \* et in bonitate tua doce

Les embûches des pécheurs m'ont entouré, et je n'ai pas oublié votre loi.

Au milieu de la nuit, je me levais pour vous rendre gloire, et bénir les jugements par lesquels vous justifiez.

Je vis en union avec tous ceux qui vous craignent et qui gardent vos commandements.

La terre est remplie de votre miséricorde, Seigneur : enseignez-moi vos saints commandements.

Gloire au Père.

**S**EIGNEUR, vous avez signalé votre bonté envers votre serviteur, selon votre promesse.

Enseignez-moi la bonté, la sagesse et la science, parce que j'ai cru à vos commandements.

Avant d'être humilié, j'ai péché : c'est pour cela que je me suis attaché à votre parole.

Vous êtes bon, Seigneur : enseignez-moi,

selon votre bonté, vos saintes ordonnances.

L'iniquité des superbes s'est multipliée contre moi; mais moi, j'approfondirai de tout mon cœur vos commandements.

Leur cœur s'est coagulé comme le lait; pour moi, j'ai médité votre loi.

Il m'est bon que vous m'avez humilié, afin que j'apprenne vos saintes ordonnances.

La loi sortie de votre bouche est plus précieuse pour moi que des millions d'or et d'argent.

Vos mains m'ont fait, elles m'ont formé: donnez-moi l'intelligence, et j'apprendrai vos commandements.

Ceux qui vous craignent me verront, et ils se réjouiront en voyant que j'ai espéré en vous par-dessus tout.

J'ai reconnu, Seigneur, que vos jugements sont équitables, et que vous

me justificatiónes tuas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum; \* ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor eorum: \* ego vero legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi quia humiliasti me, \* ut discam justificatiónes tuas.

Bonum mihi lex oris tui \* super millia auri et argenti.

Manus tuæ fecerunt me et plasmaverunt me: \* da mihi intellectum, et discam mandata tua.

Qui timent te, vidébunt me, et lætabúntur: \* quia in verba tua supersperavi.

Cognóvi, Dómine, quia æquitas judicía tua, \* et in veritate

tua humiliasti me.

Fiat misericórdia tua ut consolétur me, \* secúndum elóquium tuum servo tuo.

Véniant mihi misericótiónes tuæ, et vivam; \* quia lex tua meditatio mea est.

Confundántur superbi, quia injúste iniquitatem fecerunt in me: \* ego autem exercébor in mandátis tuis.

Convertántur mihi tíméntes te, \* et qui novérunt testimónia tua.

Fiat cor meum immaculatum in justificatióibus tuis, \* ut non confundar.

Glória Patri.

Ant. Venite, filii, \* audite me: tímórem Dómini docébo vos. (T. P. Alleluia.)

m'avez humilié selon votre justice.

Que votre miséricorde vienne me consoler, selon les promesses faites à votre serviteur.

Que vos grâces se répandent sur moi, et je vivrai, parce que votre loi est ma méditation.

Qu'ils soient confondus, les superbes qui ont fait injustement le mal contre moi: pour moi, je m'exercerai dans la pratique de vos commandements.

Mais qu'ils se tournent vers moi, ceux qui vous craignent, et qui connaissent vos enseignements.

Que mon cœur devienne pur par la pratique de vos saintes lois, afin que je ne sois pas confondu.

Gloire au Père.

Ant. Venez mes enfants, écoutez-moi: je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

## CAPITULE

**H**EUREUX l'homme qui a été trouvé sans tache, et qui n'a point couru après l'or, et qui n'a pas mis sa confiance dans l'argent et dans les trésors. Quel est-il ? et nous le louerons : car il a fait des choses admirables durant sa vie.

℞. Rendons grâces à Dieu.

**B**EATUS vir, qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic ? et laudabimus eum : fecit enim mirabilia in vita sua.

℞. Deo grátias.

## RÉPONS BREF

*Au Temps pascal :*

Le Seigneur l'a aimé, et orné de ses dons. Alléluia, alléluia.

℞. Le Seigneur l'a aimé, et orné de ses dons. Alléluia, alléluia.

ÿ. Il l'a couvert d'un vêtement de gloire.

℞. Alléluia, alléluia.

ÿ. Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

℞. Le Seigneur l'a aimé, et orné de ses dons. Alléluia, alléluia.

Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. Allélúia, allélúia.

℞. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. Allélúia, allélúia.

ÿ. Stolum glóriæ induit eum.

℞. Allélúia, allélúia.

ÿ. Glória Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

℞. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. Allélúia, allélúia.

*Hors du Temps pascal :*

Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

℞. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

ÿ. Stolum glóriæ induit eum.

℞. Et ornávit eum.

ÿ. Glória Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

℞. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

Le Seigneur l'a aimé, et orné de ses dons.

℞. Le Seigneur l'a aimé, et orné de ses dons.

ÿ. Il l'a couvert d'un vêtement de gloire.

℞. Et orné de ses dons.

ÿ. Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

℞. Le Seigneur l'a aimé, et orné de ses dons.

*Après le Répons, on ajoute :*

ÿ. Os justi meditabitur sapiéntiam. (T. P. Allélúia.)

℞. Et lingua ejus loquétur judicium. (T. P. Allélúia.)

ÿ. Dómine, exáudi orationem meam. — ℞. Et clamor meus ad te véniat.

ÿ. Le juste aura dans la bouche de sages discours.

℞. Et sa langue profétera des paroles pleines d'équité.

ÿ. Seigneur, exaucez ma prière. — ℞. Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

## OREMUS

**D**EUS, qui ad christíanam páuperum eruditiónem, et ad juvenám in via veritátis firmándam, sanctum Joánnem Baptis-

**O** DIEU, qui, pour donner l'éducation chrétienne aux pauvres et pour affermir la jeunesse dans la voie du salut, avez suscité saint Jean-

Baptiste, votre Confesseur, et formé par lui, dans l'Église, une nouvelle famille religieuse : daignez nous accorder, par l'efficacité de son intercession et de ses exemples, qu'embrasés de zèle pour votre gloire et le salut des âmes, nous puissions, comme lui, être un jour couronnés dans le ciel. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui étant Dieu, vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℞. Ainsi soit-il.

ÿ. Seigneur, exaucez ma prière. — ℞. Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

ÿ. Bénissons le Seigneur. — ℞. Rendons grâces à Dieu.

ÿ. Que les âmes des fidèles reposent en paix par la miséricorde de Dieu. — ℞. Ainsi soit-il.

*Pater noster, à voix basse, si l'on s'arrête ici.*

tam Confessorem excitasti, et novam per eum in Ecclesia familiam collegisti : concede propitius ; ut ejus intercessione et exemplo, studio gloriæ tuæ in animarum salute ferventes, ejus in cœlis coronæ participes fieri valeamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

ÿ. Domine, exaudi orationem meam. — ℞. Et clamor meus ad te veniat.

ÿ. Benedicamus Domino. — ℞. Deo gratias.

ÿ. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. — ℞. Amen.

## A SIXTE

Pater noster. — Ave Maria.

**D**EUS, in adjutorium meum intende.  
℞. Domine, ad adjuvandum me festina.  
Glória Patri.

**O** DIEU, venez à mon aide.  
℞. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.  
Gloire au Père.

Alleluia, ou, selon le temps, Laus tibi Domine.

## HYMNE

**R**ECTOR potens, verox Deus,  
Qui temperas rerum vices,  
Splendore mane illuminas,  
Et ignibus meridiem.  
EXTINGUE flammam litium,  
Aufer calorem noxium,  
Confer salutem corporum.  
Veramque pacem cordium.

**S**OUVERAINE Providence, Dieu de vérité, vous qui réglez l'harmonie de ce monde, donnez au matin sa splendeur et ses feux au midi.

Daignez éteindre en nous les feux de la colère et les ardeurs de la vengeance ; accordez la santé à nos corps et la paix à nos cœurs.

Accordez-nous cette grâce, ô Père plein de miséricorde, et vous, Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, régnerez dans tous les siècles.

Ainsi soit-il.

*Ant.* Heureux l'homme.

DIVISION DU PSAUME 118

SEIGNEUR, mon âme a languï dans l'attente de votre salut, et j'ai surabondé d'espérance en votre parole.

Mes yeux se sont épuisés dans l'attente de vos promesses; ils vous disent: Quand donc me consolerez-vous?

Car je me suis desséché comme l'outre exposée à la gelée, et cependant je n'ai pas oublié vos saintes ordonnances.

Combien reste-t-il de jours à votre serviteur,

¶ **P**RESTA, Pater piissime,  
Patrique compar Unique,  
Cum Spiritu Paráclito  
Regnans per omne sæculum.

Amen.

*Ant.* Beátus homo.

**D**EFECIT in salutáre tuum ánima mea,\* et in verbum tuum supersperávi.

Defecerunt óculi mei in elóquium tuum,\* dicéntes: Quando consoláberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruina;\* justificatiónes tuas non sum oblitus.

Quot sunt dies servi tui? \* quando fácies

¶ La Doxologie varie comme il est indiqué p. 196.

de persequéntibus me iudiciúm?

Narravérunt mihi iniqui fabulatiónes; \* sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua veritas: \* inique persecuti sunt me, ádjuva me.

Paulo minus convulsavérunt me in terra; \* ego autem non dereliqui mandáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam vivifica me, \* et custódiam testimónia oris tui.

In ætérnum, Dómine, \* verbum tuum permanet in cælo.

In generatiónem et generatiónem veritas tua: \* fundásti terram, et permanet.

Ordinatióne tua perseverát dies; \* quóniam ómnia sérviant tibi.

Nisi quod lex tua meditatio mea est, \*

jusqu'à ce que vous fassiez justice de ceux qui me persécutent?

Les impies m'ont raconté leurs fables; mais ce n'est pas là votre loi.

Tous vos commandements sont vérité: les méchants m'ont persécuté injustement, secourez-moi.

Peu s'en faut qu'ils ne m'aient anéanti sur la terre; mais pour moi, je n'ai pas abandonné vos commandements.

Soyez ma vie, selon votre miséricorde, afin que je garde les enseignements de votre bouche.

Toujours, Seigneur, et pour toujours, votre parole demeure dans le ciel.

Votre vérité subsiste de génération en génération: vous avez affermi la terre sur ses fondements, et elle s'y maintient.

C'est par vos ordres que persévère la succession des jours, car tout vous obéit.

Si je n'avais fait ma méditation de votre loi, peut-

être aurais-je succombé dans mon humiliation.

Jamais je n'oublierai vos saints commandements, car c'est par eux que vous m'avez rendu la vie.

Je suis à vous, Seigneur; sauvez-moi, parce que j'ai recherché vos saintes ordonnances.

Les pécheurs m'ont attendu pour me perdre; mais j'ai compris vos enseignements.

J'ai vu les bornes de toute perfection d'ici-bas; mais votre sagesse n'a point de limites.

Gloire au Père.

**COMBIEN** j'aime votre loi, Seigneur! tous les jours j'en fais l'objet de ma méditation.

Ce sont vos commandements qui m'ont rendu plus sage que mes ennemis, parce que je ne m'en sépare jamais.

J'ai été plus éclairé que ceux qui m'enseignaient, parce que je médite vos enseignements.

tunc forte periissem in humilitate mea.

In ætérnum non obliviscar justificatiónes tuas; \* quia in ipsis vivificásti me.

Tuus sum ego, salvum me fac; \* quóniam justificatiónes tuas exquisivi.

Me expectavérunt peccatóres ut pérderent me: \* testimónia tua intelléxi.

Omnis consummationis vidi finem: \* latum mandátum tuum nimis.

Glória Patri.

**QUOMODO** diléxi legem tuam, Domine! \* tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos prudentem me fecisti mandáto tuo, \* quia in ætérnum mihi est.

Super omnes docentes me intelléxi, \* quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes intellexi, \* quia mandata tua quæsvi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos, \* ut custodiam verba tua.

A judiciis tuis non declinavi, \* quia tu legem posuisti mihi.

Quam dulcia faucibus meis elóquia tua! \* super mel oris meo.

A mandatis tuis intellexi; \* propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Lucérna pedibus meis verbum tuum, \* et lumen semitis meis.

Juravi, et stáui \* custodire judicia justitiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequaque, Domine; \* vivifica me secundum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dó-

J'ai été plus sage que les vieillards, parce que j'ai gardé vos préceptes.

J'ai interdit à mes pieds toute mauvaise voie, afin de marcher selon votre parole.

Je ne me suis point écarté de vos jugements, parce que vous me les avez donnés pour loi.

Oh! que vos paroles sont douces à ma bouche! elles sont plus suaves que le miel à mes lèvres.

Vos commandements m'ont donné l'intelligence; c'est pourquoi j'ai haï toute voie d'iniquité.

Votre parole est une lampe pour mes pas, et une lumière dans mes sentiers.

Je l'ai juré, je veux observer les règles de votre justice.

J'ai été humilié de toute part, Seigneur: vivifiez-moi selon votre parole.

Que l'hommage volontaire de mes lèvres vous



soit agréable, Seigneur :  
enseignez-moi vos justices.

Je tiens toujours mon  
âme comme entre mes  
mains, et je n'ai pas ou-  
blié votre loi.

Les pécheurs m'ont  
tendu des pièges; mais  
je n'ai pas quitté la voie  
de vos commandements.

J'ai reçu vos enseigne-  
ments comme un héritage  
éternel : ils sont la  
joie de mon cœur.

J'ai porté mon cœur à  
l'accomplissement de vos  
préceptes pour jamais,  
afin d'en recevoir la ré-  
compense.

Gloire au Père.

**J'**AI haï les hommes ini-  
ques, et j'ai aimé vo-  
tre loi.

Vous êtes mon secours  
et mon refuge, et j'ai su-  
rabondé d'espérance en  
votre parole.

Méchants, retirez-vous  
de moi, et je scruterai les  
préceptes de mon Dieu.

Seigneur, recevez-moi  
selon votre parole, et je

mine : \* et judicia tua  
doce me.

Anima mea in má-  
nibus meis semper; \*  
et legem tuam non  
sum oblitus.

Posuerunt peccató-  
res láqueum mihi : \*  
et de mandátis tuis  
non errávi.

Hæreditáte acqui-  
sivi testimónia tua in  
æternum : \* quia exsul-  
tatio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum,  
ad faciéndas justifi-  
cations tuas in ætér-  
num, \* propter retri-  
butiónem.

Gloria Patri.

**I**NIQUOS ódio hábui, \*  
et legem tuam di-  
léxi.

Adjutor et suscíp-  
tor meus es tu : \* et  
in verbum tuum su-  
persperávi.

Declináte a me, ma-  
ligni; \* et scrutabor  
mandáta Dei mei.

Súscipe me secún-  
dum elóquium tuum,

et vivam : \* et non  
confundas me ab ex-  
spectatione mea.

Adjuva me, et sal-  
vus ero; \* et meditá-  
bor in justificatióni-  
bus tuis semper.

Sprevisti omnes di-  
scedentes a judiciis  
tuis \* quia injústa cogi-  
tatio eorum.

Prævaricantes repu-  
távi omnes peccató-  
res terræ : \* ideo di-  
léxi testimónia tua.

Confige timore tuo  
carnes meas : \* a  
judiciis enim tuis ti-  
mui.

Feci judicium et  
justitiam : \* non tra-  
das me calumniánti-  
bus me.

Súscipe servum tu-  
um in bonum : \* non  
calumniéntur me su-  
pérbi.

Oculi mei defecé-  
runt in salutáre tu-  
um, \* et in elóquium  
justitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo  
secundum misericór-

vivrai; ne permettez pas  
que je sois confondu  
dans mon attente.

Aidez-moi, et je serai  
sauvé, et je méditerai  
toujours vos saints com-  
mandements.

Vous avez méprisé tous  
ceux qui s'éloignent de  
votre loi, parce que leur  
pensée est injuste.

J'ai regardé comme  
des prévaricateurs tous  
les pécheurs de la terre :  
c'est pour cela que j'ai  
aimé vos enseignements.

Pénétrez mes chairs de  
votre crainte : car j'ai  
redouté vos justices.

J'ai pratiqué la justice  
et l'équité; ne me livrez  
pas à ceux qui me calom-  
nient.

Assistez votre servi-  
teur dans la pratique du  
bien; que les superbes  
ne me calomnient pas.

Mes yeux se sont épu-  
sés dans l'attente de vo-  
tre salut et des pro-  
messes de votre justice.

Traitez votre serviteur  
selon votre miséricorde,

et. enseignez-moi vos saintes ordonnances.

Je suis consacré à votre service : donnez-moi l'intelligence, pour que je comprenne vos enseignements.

Il est temps d'agir, Seigneur : car ils ont déchiré votre loi.

C'est pourquoi j'ai aimé vos commandements plus que l'or et la topaze.

C'est pour cela que je suivais tous vos préceptes, et que j'ai haï toute voie d'iniquité.

Gloire au Père.

*Ant.* Heureux l'homme que vous instruisez, Seigneur, et à qui vous enseignez votre loi.

## CAPITULE

**L**E juste s'est appliqué à tourner dès l'aurore son cœur vers le Seigneur qui l'a créé, et il a prié en présence du Très-Haut.

ñ. Rendons grâces à Dieu.

diam tuam, \* et justificationes tuas doce me.

Servus tuus sum ego; \* da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

Tempus faciendi, Domine : \* dissipaverunt legem tuam.

Ideo dilexi mandata tua \* super aurum et topazion.

Propterea ad omnia mandata tua dirigebar : \* omnem viam iniquam odio habui.

Gloria Patri.

*Ant.* Beatus homo, \* quem tu erudieris, Domine, et de lege tua docueris eum. (T. P. Alleluia.)

## RÉPONS BREF

*Au Temps pascal :*

Os justi meditabitur sapientiam. Alleluia, alleluia.

ñ. Os justi meditabitur sapientiam. Alleluia, alleluia.

ÿ. Et lingua ejus loquetur judicium.

ñ. Alleluia, alleluia.

ÿ. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

ñ. Os justi meditabitur sapientiam. Alleluia, alleluia.

La bouche du juste méditera la sagesse. Alleluia, alleluia.

ñ. La bouche du juste méditera la sagesse. Alleluia, alleluia.

ÿ. Et sa langue proférera des paroles pleines d'équité.

ñ. Alléluia, alléluia.

ÿ. Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

ñ. La bouche du juste méditera la sagesse. Alleluia, alleluia.

*Hors du Temps pascal :*

Os justi meditabitur sapientiam.

ñ. Os justi meditabitur sapientiam.

ÿ. Et lingua ejus loquetur judicium.

ñ. Meditabitur sapientiam.

La bouche du juste méditera la sagesse.

ñ. La bouche du juste méditera la sagesse.

ÿ. Et sa langue proférera des paroles pleines d'équité.

ñ. Il méditera la sagesse.

ÿ. Gloire au Père, au  
Fils et au Saint-Esprit.

ñ. La bouche du juste  
méditera la sagesse.

*Après le Répons, on ajoute :*

ÿ. La loi de son Dieu  
est gravée dans son cœur.

ñ. Et ses pas ne chan-  
celleront point.

ÿ. Seigneur, exaucez  
ma prière. — ñ. Et que  
ma voix s'élève jusqu'à  
vous.

OREMUS

**O** DIEU, qui, pour don-  
ner l'éducation chré-  
tienne aux pauvres et  
pour affermir la jeunesse  
dans la voie du salut,  
avez suscité saint Jean-  
Baptiste, votre Confes-  
seur, et formé par lui,  
dans l'Église, une nou-  
velle famille religieuse :  
daignez nous accorder,  
par l'efficacité de son in-  
tercession et de ses exem-  
ples, qu'embrasés de zèle

ÿ. Glória Patri, et Fi-  
lio, et Spiritui sancto.

ñ. Os justi meditá-  
bitur sapiéntiam.

ÿ. Lex Dei ejus in  
corde ipsius. (T. P.  
Allelúia.)

ñ. Et non supplan-  
tabúnturgressus ejus.  
(T. P. Allelúia.)

ÿ. Domine, exáudi  
oratióem meam. —  
ñ. Et clamor meus ad  
te véniat.

**D**EUS, qui ad chri-  
stiánam páuperum  
eruditiónem, et ad ju-  
véntam in via veritá-  
tis firmándam, san-  
ctum Joánnem Bap-  
tístam Confessórem  
excitásti, et novam  
per eum in Ecclesia  
familiam collegisti :  
concède propitiús ; ut  
ejus intercessióne et  
exémpló, stúdió gló-  
riæ tuæ in animárum

salúte fervéntes, ejus  
in cœlis coronæ parti-  
cipes fieri valeámus.  
Per Dóminum nostrum  
Jesum Christum Fi-  
lium tuum, qui tecum  
vivit et regnat, in uni-  
tate Spiritus sancti,  
Deus, per ómnia sæ-  
cula sæculórum.

ñ. Amen.

ÿ. Domine, exáudi  
oratióem meam.

ñ. Et clamor meus  
ad te véniat.

ÿ. Benedicámus Dó-  
mino.

ñ. Deo grátias.

ÿ. Fidélium animæ  
per misericórdiam Dei  
requiescant in pace.

ñ. Amen.

Pater noster, à voix basse, si l'on s'arrête ici.

(Voir rubrique, p. 78.)

pour votre gloire et le  
salut des âmes, nous  
puissions, comme lui,  
être un jour couronnés,  
dans le ciel. Par Notre-  
Seigneur Jésus-Christ,  
votre Fils, qui étant Dieu,  
vit et règne avec vous,  
en l'unité du Saint-Es-  
prit, dans tous les siècles  
des siècles.

ñ. Ainsi soit-il.

ÿ. Seigneur, exaucez  
ma prière.

ñ. Et que ma voix s'é-  
lève jusqu'à vous.

ÿ. Bénissons le Sei-  
gneur.

ñ. Rendons grâces à  
Dieu.

ÿ. Que les âmes des fidè-  
les reposent en paix par  
la miséricorde de Dieu.

ñ. Ainsi soit-il.

A NONE

Pater noster. — Ave Maria.

<p><b>O</b> DIEU, venez à mon aide.  <i>ñ.</i> Seigneur, hâtez-vous de me secourir.          Gloire au Père.</p>	<p><b>D</b>EUS, in adiutorium meum intende.  <i>ñ.</i> Domine, ad adiuvandum me festina.          Glória Patri.</p>
--	---

Alleluia, ou, selon le temps, Laus tibi Domine.

HYMNE

<p><b>O</b> DIEU, force et vie de tout ce qui existe, être immuable en vous-même, vous qui déterminez la succession de tous les moments du jour :</p>	<p><b>R</b>ERUM Deus tenax vigor,          Immotus in te permanens,          Lucis diurnæ tempora          Successibus determinans.</p>
---	---

<p>Au déclin de ce jour, donnez à nos âmes la lumière qui les conserve dans la vie; qu'une mort sainte nous conduise aux splendeurs de la gloire éternelle.</p>	<p>LARGIRE lumen vespere,          Quo vita nusquam decidat,          Sed præmium mortis sacræ          Perennis instet glória.</p>
---	---

<p>Accordez-nous cette grâce, ô Père plein de</p>	<p>¶ <b>P</b>RÆSTA, Pater piissime,</p>
---	---

¶ La Doxologie varie comme il est indiqué p. 196.

<p>Patrique compar Unique,          Cum Spiritu Paráclito,          Regnans per omne sæculum.          Amen.</p>	<p>miséricorde, et vous, Fils unique égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, réglez dans tous les siècles.          Ainsi soit-il.</p>
--	--

<p><i>Ant.</i> Bonum est viro.</p>	<p><i>Ant.</i> Il est bon pour l'homme.</p>
------------------------------------	---

DIVISION DU PSAUME 118

<p><b>M</b>IRABILIA testimonia tua : * ideo scrutata est ea anima mea.</p>	<p><b>V</b>OS ordonnances sont admirables, Seigneur : aussi mon âme en a fait son étude.</p>
--	--

<p>Declaratio sermonum tuorum illuminat, * et intellectum dat parvulis.</p>	<p>La révélation de vos paroles répand la lumière, et donne l'intelligence aux petits.</p>
---	--

<p>Os meum aperui, et attraxi spiritum : * quia mandata tua desiderabam.</p>	<p>J'ai ouvert ma bouche, et j'ai fortement soupiré, parce que je souhaisais vos commandements.</p>
--	---

<p>Aspice in me, et miserere mei, * secundum iudicium diligentium nomen tuum.</p>	<p>Regardez-moi dans votre pitié, comme vous daignez regarder ceux qui aiment votre nom.</p>
---	--

<p>Gressus meos dirige secundum eloquium tuum : * et non dominetur mei omnis iniustitia.</p>	<p>Dirigez mes pas selon votre loi, et que je ne sois dominé par aucune injustice.</p>
--	--

<p>Rédime me a calumniis hominum, * ut</p>	<p>Délivrez-moi de la calomnie des hommes, afin</p>
--	---

que je garde vos commandements.

Répandez sur votre serviteur la lumière de votre visage, et enseignez-moi vos saints commandements.

Des ruisseaux de larmes ont coulé de mes yeux, parce qu'on n'a pas observé votre loi.

Vous êtes juste, Seigneur, et vos jugements sont équitables.

Dans vos enseignements vous n'ordonnez que la justice et la vérité.

Mon zèle m'a fait sécher, parce que vos ennemis ont oublié votre parole.

Votre parole est un feu qui embrase, et votre serviteur est plein d'amour pour elle.

Je suis jeune et méprisé; je n'ai pas oublié vos saintes ordonnances.

Votre justice, Seigneur, est la justice éternelle, et votre loi est la vérité.

La tribulation et l'angoisse m'ont saisi, mais

custodiam mandata tua.

Faciem tuam illumina super servum tuum, \* et doce me justificatiões tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei, \* quia non custodiēerunt legem tuam.

Justus es, Dōmine, \* et rectum iudicium tuum.

Mandasti iustitiam testimōnia tua, \* et veritatem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus, \* quia obliti sunt verba tua inimici mei.

Ignitum elōquium tuum vehementer, \* et servus tuus dilēxit illud.

Adolescētulus sum ego et contēptus : \* justificatiões tuas non sum oblitus.

Iustitia tua, iustitia in aeternum ; \* et lex tua veritas.

Tribulatio et angustia invenērunt me : \*

mandata tua meditatio mea est.

Equitas testimōnia tua in aeternum : \* intelligētum da mihi, et vivam.

Glōria Patri.

**C**LAMAVI in toto corde meo, exaudi me, Dōmine : \* justificatiões tuas requiram.

Clamavi ad te, saluum me fac : \* ut custodiam mandata tua.

Præveni in maturitate, et clamavi, \* quia in verba tua speravi.

Prævenērunt oculi mei ad te diluculo, \* ut meditarer elōquia tua.

Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Dōmine, \* et secundum iudicium tuum vivifica me.

Appropinquaverunt persequentes me iniquitati : \* a lege autem tua longe facti sunt.

j'ai médité vos commandements.

Vos enseignements sont l'éternelle équité : donnez-m'en l'intelligence, et je vivrai.

Gloire au Père.

**J'**AI crié de tout mon cœur; exaucez-moi, Seigneur: je rechercherai vos saints commandements.

J'ai crié vers vous; sauvez-moi, afin que je garde vos commandements.

J'ai devancé l'aurore, et j'ai crié vers vous, parce que j'ai surabondé d'espérance en vos paroles.

Mes yeux ont prévenu l'aurore pour se tourner vers vous, et méditer vos oracles.

Écoutez donc ma voix selon votre miséricorde, Seigneur, et faites-moi vivre, selon l'équité de votre jugement.

Mes persécuteurs se sont abandonnés à l'iniquité, et se sont tenus bien loin de votre loi.

Pour vous, Seigneur, vous êtes près de nous, et toutes vos voies sont vérité.

Dès le commencement, j'ai connu vos préceptes, et j'ai su que vous les avez établis pour l'éternité.

Voyez mon humiliation, et faites m'en sortir, car je n'ai pas oublié votre loi.

Jugez ma cause, et rachetez-moi; donnez-moi la vie à cause de votre parole.

Le salut est loin des pécheurs, car ils n'ont pas recherché vos saints enseignements.

Vos miséricordes sont infinies, Seigneur; faites-moi vivre selon la justice de votre loi.

Ils sont nombreux, ceux qui me persécutent et me tourmentent; mais je ne me suis pas détourné de vos enseignements.

J'ai vu les prévaricateurs, et j'en ai séché de douleur, parce qu'ils n'ont pas observé vos préceptes.

Prope es tu, Domine: \* et omnes viæ tuæ veritas.

Initio cognovi de testimoniis tuis, \* quia in ætérnum fundasti ea.

Vide humilitatem meam, et eripe me; \* quia legem tuam non sum oblitus.

Judica judicium meum, et redime me: \* propter eloquium tuum vivifica me.

Longe a peccatoribus salus, \* quia justificationes tuas non exquisierunt.

Misericordiae tuæ multæ, Domine; \* secundum judicium tuum vivifica me.

Multi qui persecuntur me et tribulant me; \* a testimoniis tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes, et tabescébam; \* quia eloquia tua non custodiérunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine: \* in misericordia tua vivifica me.

Principium verborum tuorum veritas: \* in ætérnum omnia judicia justitiæ tuæ.

Glória Patri.

**P**RINCIPES persecuti sunt me gratis, \* et a verbis tuis formidavit cor meum.

Lætabor ego super eloquia tua, \* sicut qui invenit spolia multa.

Iniquitatem odio habui, et abominatus sum; \* legem autem tuam dilexi.

Sépties in die laudem dixi tibi, \* super judicia justitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam; \* et non est illis scandalum.

Expectabam salutem tuam, Domine, \*

Voyez combien j'ai aimé vos commandements, Seigneur: sauvez-moi dans votre miséricorde.

La vérité est le principe de toutes vos paroles, et les jugements de votre justice sont éternels.

Gloire au Père.

**L**ES princes m'ont persécuté sans sujet; mais mon cœur n'a été touché que de la crainte de vos paroles.

Je me réjouirai dans vos oracles, comme se réjouit celui qui trouve de riches dépouilles.

J'ai haï l'iniquité jusqu'à l'abomination; mais combien j'ai aimé votre loi.

Sept fois le jour ma bouche vous a loué, et j'ai adoré les jugements de votre justice.

Il y a une grande paix pour ceux qui aiment votre loi, il n'y a pas de scandale pour eux.

J'attendais, Seigneur, votre assistance salu-

taire, et j'ai aimé vos commandements.

Mon âme a gardé vos enseignements; elle les a profondément aimés.

J'ai observé vos commandements et vos paroles, parce que j'ai toujours marché en votre présence.

Que ma prière s'élève en votre présence, Seigneur; donnez-moi l'intelligence, selon vos promesses.

Que mes supplications arrivent jusqu'à vous: sauvez-moi, selon votre parole.

Mes lèvres entonneront un cantique quand vous m'aurez appris vos saints commandements.

Ma langue publiera vos oracles; car tous vos commandements sont pleins d'équité.

Que votre main s'étende pour me sauver: car j'ai choisi vos préceptes.

J'ai désiré, Seigneur,

et mandata tua dilexi.

Custodivit anima mea testimonia tua, \* et dilexit ea vehementer.

Servavi mandata tua et testimonia tua; \* quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine: \* juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret postulatio mea in conspectu tuo: \* secundum eloquium tuum eripe me.

Eructabunt labia mea hymnum, \* cum docueris me justificationes tuas.

Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum; \* quia omnia mandata tua æquitas.

Fiat manus tua ut salvet me; \* quoniam mandata tua elegi.

Concupivi salutare

tuum, Domine; \* et lex tua meditatio mea est.

Vivet anima mea, et laudabit te; \* et judicia tua adjuvabunt me.

Erravi sicut ovis quæ periit: \* quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

Glória Patri.

*Ant.* Bonum est viro, \* cum portaverit jugum ab adolescentia sua. (T. P. Alleluia.)

votre assistance salutaire, et votre loi est l'objet de mes méditations.

Mon âme vivra et vous glorifiera, et vos jugements seront ma force.

Je me suis égaré comme une brebis perdue; cherchez votre serviteur, parce que je n'ai point oublié vos commandements.

Gloire au Père.

*Ant.* Il est bon pour l'homme de porter le joug du Seigneur dès son enfance.

#### CAPITULE

**J**USTUM deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, et complévit labores illius.

ñ. Deo grátias.

**L**E Seigneur a conduit le juste par des voies droites; il lui a montré le royaume de Dieu, et lui a donné la science des saints; il l'a enrichi dans ses travaux et les a rendus prospères.

ñ. Rendons grâces à Dieu.

## RÉPONS BREF

*Au Temps pascal :*

La loi de son Dieu est gravée dans son cœur. Alléluia, alléluia.

La loi de son Dieu est gravée dans son cœur. Alléluia, alléluia.

Et ses pas ne chanceleront point.

Alléluia, alléluia.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

La loi de son Dieu est gravée dans son cœur. Alléluia, alléluia.

*Hors du Temps pascal :*

La loi de son Dieu est gravée dans son cœur.

La loi de son Dieu est gravée dans son cœur.

Et ses pas ne chanceleront point.

Elle est gravée dans son cœur.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

La loi de son Dieu est gravée dans son cœur.

Lex Dei ejus in corde ipsius. Allelúia, allelúia.

Lex Dei ejus in corde ipsius. Allelúia, allelúia.

Et non supplantabuntur gressus ejus.

Allelúia, allelúia.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

Lex Dei ejus in corde ipsius. Allelúia, allelúia.

Lex Dei ejus in corde ipsius.

Lex Dei ejus in corde ipsius.

Et non supplantabuntur gressus ejus.

In corde ipsius.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

Lex Dei ejus in corde ipsius.

*Après le Répons, on ajoute :*

Justum deduxit Dominus per vias re-ctas. (T. P. Allelúia.)

Et ostendit illi regnum Dei. (T. P. Allelúia.)

Dómine, exaudi orationem meam. — Et clamor meus ad te veniat.

Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites.

Et il lui a montré le royaume de Dieu.

Seigneur, exaucez ma prière. — Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

## OREMUS

**D**EUS, qui ad christiánam páuperum eruditiónem, et ad juvenám in via veritátis firmándam, sanctum Joánnem Baptistam Confessórem excitásti, et novam per eum in Ecclesia familiam collegisti : concède propitius ; ut ejus intercessióne et exémplo, stúdio glóriæ tuæ in animárum salute fervéntes, ejus in cœlis coronæ participes fieri valeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum

**O** DIEU, qui, pour donner l'éducation chrétienne aux pauvres et pour affermir la jeunesse dans la voie du salut, avez suscité saint Jean-Baptiste, votre Confesseur, et formé par lui, dans l'Église, une nouvelle famille religieuse : daignez nous accorder, par l'efficacité de son intercession et de ses exemples, qu'embrasés de zèle pour votre gloire et le salut des âmes, nous puissions, comme lui, être un jour couronnés dans le ciel. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre



Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℞. Ainsi soit-il.

ÿ. Seigneur, exaucez ma prière.

℞. Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

ÿ. Bénissons le Seigneur.

℞. Rendons grâces à Dieu.

ÿ. Que les âmes des fidèles reposent en paix par la miséricorde de Dieu.

℞. Ainsi soit-il.

*Pater noster, à voix basse, si l'on s'arrête ici.*

*(Voir rubrique, p. 78.)*

vivit et regnat, in unitate Spiritus sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

ÿ. Dómine, exáudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

ÿ. Benedicámus Dómino.

℞. Deo grátias.

ÿ. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéseant in pace.

℞. Amen.

## AUX II<sup>es</sup> VÊPRES

*Comme aux I<sup>res</sup> Vêpres, excepté ce qui suit.*

*Après l'hymne :*

ÿ. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. (T. P. Allelúia.)

℞. Et osténdit illi regnum Dei. (T. P. Allelúia.)

ÿ. Le Seigneur a conduit le juste par des voies droites.

℞. Et il lui a montré le royaume de Dieu.

*A Magnificat :*

*Ant.* Amen dico vobis,\* qui suscepit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. (T. P. Allelúia.)

*Ant.* En vérité, je vous le dis, celui qui recevra, en mon nom, un petit enfant comme celui-ci, me recevra moi-même.

*A COMPLIES, comme plus haut, p. 60.*